

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА ПДС 0500.004 ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ ИМЕНИ ПАТРИСА ЛУМУМБЫ» ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета от 21.06.2024 г., протокол № 8

О присуждении Буденной Светлане Юрьевне, гражданке Российской Федерации, ученой степени кандидата педагогических наук.

Диссертация «Отбор содержания обучения студентов-юристов английскому языку как лингва франка современного юридического общения» по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: иностранные языки, уровень высшего образования (педагогические науки), в виде рукописи принята к защите 17.05.2024, протокол № 4, диссертационным советом ПДС 0500.004 Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» (РУДН) Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6.; приказ от 26.03.2024 г., № 171).

Соискатель Буденная Светлана Юрьевна, 1980 года рождения, в 2002 году окончила Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный лингвистический университет» (МГЛУ) по специальности «Лингвистика и межкультурная коммуникация».

С 2021 по 2024 гг. прикреплена на кафедру лингводидактики института иностранных языков имени Мориса Тореза ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет» для подготовки диссертации.

В настоящее время работает в должности старшего преподавателя кафедры английского языка ФГАОУ ВО «Московский государственный юридический университет имени О. Е. Кутафина (МГЮА)».

Диссертация выполнена на кафедре лингводидактики института иностранных языков имени Мориса Тореза Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный лингвистический университет» (МГЛУ) Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Научный руководитель – доктор педагогических наук (13.00.02), доцент, ведущий эксперт Центра анализа и прогнозирования мирового научно-технологического развития Института международных отношений ФГАОУ ВО НИЯУ «МИФИ» Яроцкая Людмила Владимировна.

Официальные оппоненты:

1. Атабекова Анастасия Анатольевна, гражданка Российской Федерации, доктор филологических наук (10.02.20), профессор, магистр юриспруденции, проректор по многоязычному развитию, заведующий кафедрой иностранных языков Юридического института ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»;

2. Поляков Олег Геннадиевич, гражданин Российской Федерации, доктор педагогических наук (13.00.02), профессор, заведующий кафедрой лингвистики и лингводидактики ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина»,

дали положительные отзывы о диссертации.

Ведущая организация: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Всероссийская академия внешней торговли Министерства экономического развития Российской Федерации», г. Москва, в своем положительном отзыве, подписанном Аверьяновой Светланой Вячеславовной, кандидатом педагогических наук (13.00.02), доцентом, заведующим кафедрой английского языка, и утвержденном проректором по научной работе Волчковой Натальей Александровной, указала, что диссертация Буденной Светланы Юрьевны является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи: разработан методический аппарат для отбора актуального содержания обучения студентов-юристов международно-правовой специализации английскому языку как лингва франка современного юридического общения, имеющей важное значение для современной теории и практики профессионально ориентированного обучения иностранным языкам.

В отзыве ведущей организации указано, что диссертационная работа соответствует требованиям п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН 22.01.2024 г., протокол № УС-1, а ее автор, Буденная Светлана Юрьевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук.

Соискатель имеет 15 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации 11, из них 6 работ, опубликованных в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных «Перечнем РУДН», 1 – в рецензируемом научном издании, рекомендованном «Перечнем ВАК», 3 – в изданиях, индексируемых РИНЦ. Общий объем публикаций – 8,86 п.л.

Авторский вклад составляет 93,3 %.

Наиболее значимые публикации соискателя по теме диссертационного исследования:

1. Буденная, С. Ю. К проблеме использования английского языка как *Lingua franca* профессионального общения юристов в XXI веке / С. Ю. Буденная // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. – 2019. – № 4 (833). – С. 29–40.

2. Буденная, С. Ю. *Lingua franca* в социокультурных координатах современного юридического общения: лингводидактический аспект / С. Ю. Буденная // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. – 2020. – №. 2 (835) – С. 68–78.

3. Буденная, С. Ю. К проблеме обучения *Lingua franca* с позиций разных правовых культур / С. Ю. Буденная // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. – 2020. – №. 4 (837) – С. 60–70.

4. Буденная, С. Ю. Социокультурный аспект как системообразующее основание актуального содержания обучения студентов-юристов межкультурной профессиональной коммуникации / С. Ю. Буденная // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. – 2021. – №. 2 (839). – С. 55–64.

5. Буденная, С. Ю. Проблема аутентичности в англоязычном юридическом дискурсе: междисциплинарный подход / С. Ю. Буденная // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. – 2022. – №. 2 (843). – С. 32–38.

6. Буденная, С. Ю. Лингва франка в актуальном измерении юридической деятельности и юридического общения: лингводидактический аспект / С. Ю. Буденная // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. – 2023. – №. 1 (846). – С. 13–19.

В публикациях раскрываются ключевые понятия исследования: такие, как «лингва франка юридического общения», «профессиональное юридическое общение», «социокультурные координаты лингва франка», «содержание обучения студентов-юристов межкультурной профессиональной коммуникации», «аутентичность в юридическом дискурсе»; обосновываются актуальность и практическая значимость исследования проблемы отбора актуального содержания обучения студентов-юристов английскому языку как лингва франка современного юридического общения; проводится анализ специфики профессиональной юридической коммуникации; исследуется характер социокультурных различий коммуникантов, применяющих английский язык в качестве лингва франка; определяются лингводидактические условия иноязычной подготовки современных профессиональных кадров в области права.

На автореферат диссертации поступили положительные, не содержащие критических замечаний отзывы:

– от Глуновой Е. П., гражданки Российской Федерации, кандидата педагогических наук (13.00.02), доцента, начальника, ведущего научного сотрудника научно-исследовательской лаборатории инновационной лингводидактики ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова». Отзыв содержит пожелание: «...хотелось бы рекомендовать соискателю опубликовать в виде отдельного пособия матрицу дескрипторов и диверсифицированный перечень рекомендаций к применению разработанной модели...»;

– от Пригожиной К. Б., гражданки Российской Федерации, кандидата педагогических наук (13.00.02), доцента, доцента кафедры иностранных языков №1 ФГБОУ ВО «Российский экономический университет им. Г. В. Плеханова»;

– от Савицкой Э. С., гражданки Российской Федерации, доктора педагогических наук (5.8.2), доцента, заведующего кафедрой методики преподавания иностранных языков Самарского филиала ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет».

– от Стадульской Н. А., гражданки Российской Федерации, доктора филологических наук (10.02.04), доцента, заведующего кафедрой иностранных языков Пятигорского медико-фармацевтического института ФГБОУ ВО «Волгоградский

государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации;

– от Биткеевой А. Н., гражданки Российской Федерации, доктора филологических наук (10.02.19), руководителя центра по национально-языковым отношениям Института языкознания РАН;

– от Каплуновой М. Я., гражданки Российской Федерации, кандидата филологических наук (10.02.19), доцента кафедры общего и сравнительно-исторического языкознания филологического факультета ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова».

Выбор официальных оппонентов обосновывается их высокой квалификацией, наличием научных трудов и публикаций, соответствующих теме оппонируемой диссертации.

Доктор филологических наук (10.02.20), профессор Атабекова А. А. является крупным специалистом в области профессионально ориентированного обучения иностранным языкам, межкультурной коммуникации и переводоведения. В частности, в сфере научных интересов ученого находится проблематика юридического перевода, а также теория и практика обучения студентов-юристов иностранному языку, что является одним из ключевых аспектов диссертационного исследования соискателя.

Основные публикации Атабековой А. А. по тематике диссертационного исследования:

1. Language learning and technology: A conceptual analysis of the role assigned to technology / M. R. Zheltukhina, N. N. Kislitsyna, E. G. Panov, A. A. Atabekova, T. V. Shoustikova, N. I. Kryukova // Online Journal of Communication and Media Technologies. – 2023. – Vol. 13, No. 1. – P. 202303. – DOI 10.30935/ojcm/12785. – EDN ZJAXNI.

2. Атабекова, А. А. Роль языка в обеспечении качества нормотворческого процесса: задачи подготовки специалистов / А. А. Атабекова // Глобальный научный потенциал. – 2022. – № 10(139). – С. 26-29. – EDN GJPXUJ.

3. Atabekova, A. Developing multiliteracy skills and pragmatic communication awareness of university students learning a foreign language (English) for specific purposes / A. Atabekova, L. Lutskovskaia, R. Gorbatenko // Thinking Skills and Creativity. – 2021. – Vol. 42. – P. 100956. – DOI 10.1016/j.tsc.2021.100956. – EDN UOMOFH.

4. Atabekova, A. Heritage module within legal translation and interpreting studies: Didactic contribution to university students' sustainable education / A. Atabekova // Sustainability. – 2021. – Vol. 13, No. 7. – DOI 10.3390/su13073966. – EDN YVBTBE.

5. Atabekova, A. Employers' contribution to law students' multilingual communication skills training in remote mode due to pandemic emergency: Pilot study / A. Atabekova // Journal of Social Studies Education Research. – 2021. – Vol. 12, No. 3. – P. 396-431. – EDN VHUOIU.

Доктор педагогических наук (13.00.02), профессор Поляков О. Г. является крупным специалистом в области профильно-ориентированного обучения иностранному языку специалистов неязыкового профиля. В частности, в сфере научных интересов ученого находится вопрос межкультурного и компетентностного

оснований обучения будущих юристов иностранному языку, что является одним из важных аспектов диссертационного исследования соискателя.

Основные публикации Полякова А. А. по тематике диссертационного исследования:

1. Поляков, О. Г. Профильное обучение иностранному языку: цель, содержание, принципы / О. Г. Поляков // Иностранные языки в школе. – 2023. – № 5. – С. 27-31. – EDN VJUDEK.

2. Поляков, О. Г., Новикова, Е. Р., Хаусманн-Ушакова, Н. В. Юридический дискурс как предмет изучения и преподавания на занятиях по иностранному языку специальности / О. Г. Поляков, Е. Р. Новикова, Н. В. Хаусманн-Ушакова // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2020. – Т. 25, № 189. – С. 31-38. – DOI 10.20310/1810-0201-2020-25-189-31-38. – EDN JHTNEU.

3. Поляков, О. Г., Мурунов, С. С., Хаусманн-Ушакова, Н. В. Формирование компенсаторной и прагматической компетенций студентов языковых направлений подготовки с помощью когнитивно-вербальной деятельности / О. Г. Поляков, С. С. Мурунов, Н. В. Хаусманн-Ушкова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2020. – Т. 13, № 12. – С. 311-318. – DOI 10.30853/filnauki.2020.12.63. – EDN JHEFRJ.

4. Поляков, О. Г., Новикова, Е. Р., Хаусманн-Ушакова, Н. В. Обучение будущих юристов английскому языку посредством дискурсивного анализа на основе комплексного подхода К. Хоффмана / О. Г. Поляков, Е. Р. Новикова, Н. В. Хаусманн-Ушакова // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2020. – Т. 5, № 6. – С. 784-791. – DOI 10.30853/ped200166. – EDN IATPHH.

5. Поляков, О. Г., Ильина, О. К., Петрова, А. А. Компетентностная модель обучения иностранному языку профессии на этапе магистратуры (на примере курса английского языка для журналистов) / О. Г. Поляков, О. К. Ильина, А. А. Петрова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2019. – Т. 12, № 5. – С. 403-408. – DOI 10.30853/filnauki.2019.5.86. – EDN ZEUIWT.

Выбор ведущей организации обосновывается тем, что Всероссийская академия внешней торговли Министерства экономического развития Российской Федерации является крупным научно-образовательным учреждением, сотрудники которого активно занимаются проблематикой, соответствующей теме диссертационной работы Буденной С. Ю., что подтверждается их научными публикациями:

1. Стрекалова, К. В. Технология профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов-бакалавров международно-правового профиля (английский язык) / К. В. Стрекалова. – Москва : Всероссийская академия внешней торговли Министерства экономического развития Российской Федерации, 2020. – 162 с. – (Academy). – ISBN 978-5-9547-0197-5. – EDN KVEFW D

2. Аверьянова, С. В. Оценка потребности выпускника неязыкового вуза в профессиональном иностранном языке на основе анкетирования / С. В. Аверьянова // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. – 2021. – № 4(841). – С. 9-22. – DOI 10.52070/2500-3488_2021_4_841_9. – EDN JVIYKX.

3. Аверьянова, С. В. УМК Business Result Second Edition как эффективная составляющая курса делового английского языка в экономическом вузе / С. В. Аверьянова // Иностранные языки в школе. – 2021. – № 8. – С. 56-62. – EDN OPNRFW.

4. Аверьянова, С. В. Обучение ведению цифровой деловой корреспонденции на английском языке в контексте развития экономической культуры личности / С. В. Аверьянова // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. – 2022. – № 2(843). – С. 9-13. – DOI 10.52070/2500-3488_2022_2_843_9. – EDN ISEVOU.

5. Аверьянова, С. В. Цифровизация в России: социальный заказ к системе образования / С. В. Аверьянова // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. – 2023. – № 4(849). – С. 9-15. – EDN TAMSZS.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

– разработана новая научная идея о становлении и развитии на базе английского языка лингва франка современного юридического общения, обогащающая научные представления о лингва франка и служащая научно-теоретическим основанием для построения лингводидактической проекции лингва франка современного юридического общения – конфигурации систематизированных контекстов лингва франка современного юридического общения, соотнесенных с лингводидактическими условиями их освоения в учебной / учебно-профессиональной деятельности;

– предложены оригинальные лингводидактические инструменты для отбора актуального содержания обучения студентов-юристов английскому языку как лингва франка современного юридического общения: аргументированы объекты отбора, установлены принципы, критерии, процедуры отбора;

– доказана целесообразность оптимизации инструментов отбора содержания обучения английскому языку как лингва франка современного юридического общения в рамках уровневой модели обучения, ориентированной на иерархию актуальных коммуникативно-деятельностных потребностей юриста международно-правового профиля;

– введены новые понятия: «лингва франка современного-юридического общения», «лингводидактическая проекция лингва франка современного юридического общения»; конкретизировано содержание термина «аутентичность» применительно к условиям лингва франка юридического общения; уточнен объем понятия «содержание обучения английскому языку как лингва франка современного юридического общения»; введены специальные принципы отбора содержания обучения английскому языку как лингва франка современного юридического общения, включая авторские: принцип системно-функциональной реализации содержательного компонента обучения в контекстах лингва франка; принцип документоцентричности речевого юридического взаимодействия (устного и письменного) в контекстах лингва франка; принцип учета динамики развития коммуникативно-деятельностных потребностей личности в контекстах лингва франка).

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

– *доказаны* концептуальные положения, определяющие статус и допустимые пределы рассмотрения английского языка как лингва франка современного юридического общения, целесообразность их лингводидактической конкретизации в содержательной модели обучения юристов международно-правовой специализации.

Применительно к проблематике диссертации результативно (эффективно, то есть с получением обладающих новизной результатов) *использован комплекс методов исследования*, адекватный цели и задачам исследования: анализ научных источников и учебно-методической литературы по теме исследования, анализ англоязычного юридического дискурса, связанного с деятельностью международных организаций и международных компаний; обобщение, систематизация и интерпретация полученных результатов; гипотетическое (прогностическое) моделирование содержания обучения; опрос и интервьюирование студентов-юристов, преподавателей ИЯ, юристов международно-правовой специализации, метод экспертной оценки разработанной модели.

– *изложены* методика и результаты отбора актуального содержания обучения студентов-юристов английскому языку как лингва франка современного юридического общения;

– *раскрыты* тенденции и противоречия развития юридического общения в современном мировом сообществе; потенциал английского языка как лингва франка современного юридического общения, его лингводидактические возможности;

– *изучены* характеристики лингва франка современного юридического общения, их взаимосвязи и динамика проявления в различных контекстах общения, значимые для построения лингводидактической проекции лингва франка и содержательной модели обучения;

– *проведена модернизация* содержания обучения студентов-юристов международно-правовой специализации английскому языку как лингва франка современного юридического общения с опорой на актуальные коммуникативно-деятельностные потребности юриста-международника

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

– *разработаны и внедрены* в образовательный процесс кафедры иностранных языков Медицинского института РУДН, а также кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации института межкультурной коммуникации и международных отношений Белгородского государственного национального исследовательского университета (НИУ «БелГУ»): методический аппарат для отбора актуального содержания обучения студентов английскому языку как лингва франка современного общения; матрица дескрипторов для диагностики уровня продуктивных (письмо, говорение) и рецептивных (чтение, аудирование) готовности пользователей к использованию английского языка как лингва франка современного юридического общения;

– *определены* пределы применения английского языка в качестве лингва франка современного юридического общения, включая возможности социокультурных «допущений» в межкультурном пространстве юридического лингва франка; обозначены лингводидактические перспективы применения разработанной модели

содержания обучения в условиях формального, неформального и информального образования, в том числе применительно к другим предметным областям;

– *создана* уровневая инвариант-модель содержания обучения студентов-юристов английскому языку как лингва франка современного юридического общения;

функциональная система дескрипторов для конкретизации в терминах учебной деятельности содержательной модели обучения английскому языку как лингва франка современного юридического общения

– *представлены* методические рекомендации к применению преподавателями и обучающимися модели содержания обучения студентов-юристов английскому языку как лингва франка современного юридического общения.

Оценка достоверности результатов исследования выявила следующее:

– показана воспроизводимость результатов исследования в различных условиях: формальном (в том числе с участием других представителей профессионального педагогического сообщества), неформальном, информальном образовании;

– *теория построена* на проверяемых данных и согласуется с результатами научных исследований в рассматриваемом проблемном поле, полученных Н. П. Хомяковой (2011), Л. В. Яроцкой (2013, 2016), Д. В. Алейниковой (2019), Е. В. Думиной (2021) и др.;

– *идея базируется* на анализе современных условий юридического общения в межкультурном правовом пространстве, анализе результатов актуальных научных исследований в области юриспруденции, лингвистики, включая анализ юридического дискурса, лингводидактики и методики преподавания иностранных языков;

– *использованы* результаты исследований Н. П. Хомяковой (2011), Л. В. Яроцкой (2013, 2016), Д. В. Алейниковой (2019), Е. В. Думиной (2021), З. Г. Прошиной (2020), Llopis Orts, M. (2017), О. Н. Камшиловой (2006) и др.;

– *установлено* качественное соответствие авторских результатов с результатами, представленными в перечисленных выше независимых источниках по данной тематике.

– *использованы* методы теоретического и эмпирического исследования: анализ, обобщение, систематизация и интерпретация полученных результатов; гипотетическое (прогностическое) моделирование содержания обучения; опрос и интервьюирование; метод экспертной оценки разработанной модели.

Личный вклад соискателя состоит во включенном участии на всех этапах исследования, непосредственном участии в получении исходных данных, личном участии в апробации результатов исследования, в обработке и интерпретации полученных данных.

На заседании 21.06.2024 диссертационный совет принял решение присудить Буденной Светлане Юрьевне ученую степень кандидата педагогических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 13 человек, из них 4 доктора наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 16 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 13, против – нет, недействительных бюллетеней – нет.

Заключение диссертационного совета подготовлено доктором педагогических наук, профессором, профессором кафедры иностранных языков Инженерной академии РУДН Гавриленко Наталией Николаевной – председатель экспертной комиссии; доктором педагогических наук, профессором, академиком Международной академии наук педагогического образования, профессором кафедры лингводидактики и современных технологий иноязычного образования Института иностранных языков МПГУ Дмитренко Татьяной Алексеевной – член комиссии; доктором педагогических наук, доцентом, академиком РАЕН и РАЕ, заведующим кафедрой «Русский язык» факультета «Лингвистика» МПГУ им. Н. Э. Баумана Романовой Ниной Навичной – член комиссии.

Председатель

диссертационного совета ПДС 0500.004
доктор филологических наук, профессор



В.М. Шаклеин

Ученый секретарь

диссертационного совета ПДС 0500.004
доктор педагогических наук, доцент



В.Б. Куриленко

21.06.2024